

傳閱公函
Ofício-Circular n.º 0611300001/DIR 30/11/2006

執行公務時一般的行為原則 **Princípios gerais de conduta no exercício de funções públicas**

按行政法務司司長的指示，現向所有公共部門及實體的主管人員及工作人員，重申他們在執行公務時一般的行為原則。

Tendo em conta o assunto supra referido, e em cumprimento da orientação que nos foi dada pela Exm.^a Sr.^a Secretária para a Administração e Justiça, vimos por este meio relembrar a todos os serviços e entidades, aos seus trabalhadores e dirigentes, os princípios gerais de conduta no exercício de funções públicas:

一、公務人員在行使權利時亦須嚴格履行公職法律規定的義務

1. O exercício dos direitos atribuídos a cada trabalhador dos serviços e entidades públicas deve ser acompanhado do rigoroso cumprimento dos deveres previstos no Regime Jurídico da Função Pública

根據第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，特區政府各級官員和公務人員必須遵守各項法定義務，而領導及主管人員“有義務以遵守合法性之方式及以公正之態度對待下屬”。

Nos termos do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, os quadros superiores de diversos níveis, bem como os restantes trabalhadores do Governo da RAEM (*adiante*

simplesmente Governo) devem observar todos os deveres consagrados na lei, “sendo dever do pessoal de direcção e chefia, para com os seus subordinados, proceder dentro do respeito da legalidade e com justiça”.

該通則第 279 條規定：“擔任公共職務時，公務員及服務人員專門為公共利益服務，並應以莊重之方式從事其活動，從而為公共行政當局之聲譽作出貢獻”，同時必須遵守“無私、熱心、服從、忠誠、保密、有禮、勤謹、守時”等一般義務。具體規定如下：

O artigo 279.º do ETAPM dispõe: “Os funcionários e agentes, no exercício da função pública, estão exclusivamente ao serviço do interesse público, devendo exercer a sua actividade sob forma digna, contribuindo assim para o prestígio da Administração Pública”. Em simultâneo, terão que observar, ainda, os seguintes deveres gerais:

- 1) “無私之義務，係指不因執行職務而直接或間接收取非法律賦予之金錢或其他利益，持公正無私及獨立之態度對待任何性質之私人利益及壓力，以尊重市民間之平等。
- 1) “O dever de isenção consiste em não retirar vantagens que não se sejam devidas por lei, directas ou indirectas, pecuniárias ou outras, das funções que exercem, actuando com imparcialidade e independência em relação aos interesses e pressões particulares de qualquer índole, na perspectiva do respeito pela igualdade dos cidadãos.
- 2) 熱心之義務，係指以有效之方式及盡心之態度執行其職務，尤其要了解法律及規章之規定、上級之指示；具備及增進其技術知識、掌握及改善其工作方式。
- 2) O dever de zelo consiste em exercer as suas funções com eficiência e empenhamento e, designadamente, conhecer as normas legais e regulamentares e as instruções dos seus superiores hierárquicos, bem como possuir e aperfeiçoar os seus conhecimentos técnicos e métodos de trabalho.

- 3) *服從之義務*，係指尊重及遵守其正當上級以法定方式及以工作為目的而發出之命令。
- 3) *O dever de obediência consiste em acatar e cumprir as ordens dos seus legítimos superiores hierárquicos, dadas em objecto de serviço e com a forma legal.*
- 4) *忠誠之義務*，係指根據上級指示及工作目的執行其職務，以謀求公共利益。
- 4) *O dever de lealdade consiste em desempenhar as suas funções de acordo com as instruções superiores em subordinação aos objectivos de serviço e na perspectiva da prossecução do interesse público.*
- 5) *保密之義務*，係指對因擔任其職務而獲悉之非公開之事實保守職業秘密。
- 5) *O dever de sigilo consiste em guardar segredo profissional relativamente aos factos de que tenham conhecimento em virtude do exercício das suas funções e que não se destinem a ser do domínio público.*
- 6) *有禮之義務*，係指以尊重、有教養之態度對待公共部門之使用者、同事、上級及下屬。
- 6) *O dever de correcção consiste em tratar com respeito e urbanidade os utentes dos serviços públicos, os colegas, os superiores hierárquicos e os subordinados.*
- 7) *勤謹之義務*，係指正常及持續地在部門工作。
- 7) *O dever de assiduidade consiste em comparecer regular e continuamente ao serviço.*
- 8) *守時之義務*，係指按指定之時間到部門上班。”
- 8) *O dever de pontualidade consiste em comparecer ao serviço dentro das horas que lhes forem designadas.”*

同時，公務人員作為特區公共行政的重要成員，應積極配合特區政府依法施政和各項改革。這是我們的責任，相信亦是廣大市民的希望。

Além do mais, os trabalhadores enquanto elementos preponderantes da Administração Pública da RAEM deverão apoiar afinadamente as acções de governação e de reforma a realizar pelo Governo nos termos da lei. São estas as nossas obrigações e, também, as aspirações da população em geral.

在此，我們必須強調，根據法治精神的基本要求，所有公務人員必須嚴格遵守法律，且決不能以是否符合自身利益，來選擇是否遵守某項法律。事實上，現行公職法律制度清楚規定公務人員的權利和義務。例如《澳門公共行政工作人員通則》第 278 條對公務人員的權利作出了較為全面的規定，特別是該條第一款 c) 項明確規定，公務人員“*如上級對其作出不公正、不合法、明顯不禮貌或侵害其權利之任何行為，得投訴上級。*”此外，公務人員亦有權根據《行政訴訟法典》的規定，直接向法院提起司法上訴。在享有權利的同時，每位公務人員亦必須履行公職法律規定的基本義務。

É de salientar que, sob o primado da lei, todos os funcionários terão que observar rigorosamente o disposto na lei, não podendo cumprir apenas determinadas normas consoante os seus próprios interesses. Com efeito, o regime jurídico da função pública vigente dispõe, com clareza, os direitos e deveres dos funcionários e agentes. Relativamente ao domínio dos direitos, a alínea c) do n.º 1 do artigo 278.º do ETAPM prevê que: “*São direitos gerais comuns dos funcionários e agentes queixar-se contra os seus superiores hierárquicos, quando por estes for praticado contra eles qualquer acto com injustiça, ilegalidade, descortesia manifesta ou de que resulte lesão de direitos.*” Além disso, os funcionários têm ainda o direito de interpor directamente recurso judicial juntos dos tribunais, nos termos definidos no Código de Processo Administrativo Contencioso. Em simultâneo com o gozo dos direitos atribuídos, cada trabalhador dos serviços públicos deve também cumprir os deveres previstos no regime jurídico da função pública.

二、公務人員更應該奉公守法、顧全大局

2. Os funcionários devem ser honestos, cumpridores da lei e defensores de interesses comuns

特區政府十分清楚且非常關注政府部門的內部管理仍然存在不足和問題。因此，特區政府一方面持續不斷地進行各種培訓，以期提高公務人員隊伍的整體素質，尤其是領導及主管人員的領導和管理能力。另一方面，逐步推進各項改革，包括採取促進上下級溝通、改善工作條件的積極措施，例如舉辦一系列的培訓、座談、交流會、新制度的諮詢會及講解會等，並且逐步修訂公職法律制度，及不斷完善公務人員的申訴機制等。

O Governo conhece perfeitamente e preocupa-se muito com a existência de insuficiências e questões no domínio da gestão interna dos serviços públicos. Portanto, tem vindo a realizar incessantemente, por um lado, diversos cursos de formação, com vista a elevar a qualidade global do seu pessoal, nomeadamente acções de formação relativas à capacidade de liderança e de gestão para o pessoal da direcção e chefia. Por outro lado, procede gradualmente a diversas reformas, adoptando, para o efeito, medidas aceleradas, a fim de promover a comunicação vertical e melhorar as condições do trabalho, através de uma série de acções de formação, colóquios, intercâmbios e sessões de consulta e de esclarecimento sobre a implementação de novos regimes, bem como a revisão gradual do regime jurídico da função pública e o aperfeiçoamento incessante de mecanismos de reclamação e de recurso.

回歸近七年來，廣大公務人員辛勤工作、努力奉獻，特區政府對此予以充分肯定。同時，我們也必須指出，的確有少數公務人員仍然未能適應政治、社會以及公共行政的巨大變化，至今尚停留在舊思維中。極少數公務人員對於如何改善公共服務、如何推動依法施政、如何提高專業水準，如何建設團隊精神等均採取不積極態度，更甚者，可能違反公務人員應遵守的法定義務。

Após a reunificação, a grande maioria dos trabalhadores dos serviços públicos tem demonstrado afinco no exercício das suas funções, contribuindo todo o seu esforço nos últimos quase sete anos, facto este que o Governo reconhece sem qualquer reserva. Ao mesmo tempo, devemos apontar que, na verdade, há uma

pequena parte de trabalhadores que ainda não se adaptou às transformações gigantescas quer no âmbito político-social quer na área da administração pública, devido à conservação da passada ideologia. Um número muito reduzido de trabalhadores demonstraram pouco interessados em participar nas acções de melhoramento do serviço público, de promoção de actos de governar de acordo com a lei, de elevação do nível profissional e de criação do espírito de equipa. Tais condutas, poderão eventualmente violar os deveres a que estejam sujeitos.

在此，需要特別強調的是：

Reiteramos, aqui, o seguinte:

為了謀求公共利益並確保部門的正常運作，所有公務人員必須遵守一般或特別義務。包括：

Para fomentar o interesse público e assegurar o normal funcionamento dos serviços, todos os trabalhadores estão obrigados a cumprir os deveres gerais ou especiais, nomeadamente:

a) 遵守與日常工作有關的義務，亦即，擔任公共職務時，公務員及服務人員專為公共利益服務，並應以莊重之方式從事活動，從而為公共行政當局的聲譽作出貢獻（《通則》第 279 條第 1 款）；

a) Os deveres inerentes ao seu trabalho diário, ou seja, os funcionários e os agentes no exercício da função pública, estão exclusivamente ao serviço do interesse público, devendo exercer a sua actividade sob forma digna, contribuindo assim para o prestígio da Administração Pública. (*artigo 279.º, n.º 1, do ETAPM*);

b) 另外，亦須遵守與日常工作有關但非於辦公時間內所規範的義務。在一般情況下，公務人員只須遵守職業義務，但對於非工作時間作出一些有損本身部門威信及聲譽的行為亦須禁止且有可能被視為違紀行為。

b) Os deveres relacionados com o seu trabalho diário, mesmo depois do período pós-laboral. Em situações normais, os funcionários ou agentes devem

cumprir apenas os deveres profissionais. Contudo, são também proibidos a praticar actos que prejudicam o prestígio e a honra do serviço a que pertencem durante o período pós-laboral, os quais poderão ser eventualmente considerados como infracções.

任何不遵守法定義務的違紀行為，定必影響公共服務和工作效率，且對大部份奉公守法、敬業樂業的公務人員不公平，亦打擊人員的士氣，對市民更是不負責任。特區政府對此非常關注，並會對任何違紀或違法的行為誠心跟進及處理。如經查實我們定會依法（包括公務人員的通則、行政程序法典等）處理。如屬刑事行為，政府必會按有關訴訟程序處理。

Qualquer infracção por incumprimento dos deveres impostos não só afecta o serviço público e a eficácia do trabalho, mas também causa uma injustiça para com a grande maioria dos trabalhadores honestos e cumpridores da lei, afectando a sua moralidade, além de ser um acto irresponsável perante os cidadãos. O Governo preocupa-se muito com estas questões, estando verdadeiramente empenhado no devido acompanhamento e prosseguimento de eventuais infracções disciplinares ou penais de forma a que, uma vez apurada a existência de infracções, dar seguimento aos procedimentos permitidos por lei (*nomeadamente o ETAPM e o Código de Processo Administrativo Contencioso*). Se forem actos penais, o Governo prosseguirá nos termos da respectiva tramitação.

三、必須客觀評價行政部門的內部管理

3. Necessidade da apreciação objectiva da gestão interna dos serviços públicos

我們必須實事求是地、全面公正地對行政部門內部管理的現狀作出評價，而不能以偏概全、主觀臆斷。事實上，自回歸以來，各政府部門不斷提高工作效率、改善服務質素；儘管仍然存在著一些不足和問題，但各部門內部的基本狀況是健康和諧的。

A apreciação da realidade da gestão interna dos serviços públicos deverá ser feita com justeza e ser global, procurando evitar qualquer subjectividade. Com efeito, os serviços públicos têm vindo a elevar a sua eficácia desde a reunificação até à presente data, através dos melhoramentos aplicados na prestação de serviços. Apesar da existência de algumas insuficiências ou questões por resolver, é notório que a gestão interna dos serviços públicos é sã e harmoniosa.

特區政府能夠在這急速發展的社會環境中運作，推出多項服務承諾和一站式服務，在面對許多新挑戰的同時不斷提升服務質素，以及考取難度高的 ISO 品質管理國際認證等等，這均是政府、市民、大部份公務人員團隊內部上下一心、共同努力才能取得的成果。

O funcionamento regular do Governo numa fase de rápida evolução social, a prestação de um maior número de compromissos de carta de qualidade, a execução do modelo de serviço “one stop”, a elevação incessante da qualidade de trabalho dos serviços públicos face aos inúmeros novos desafios, bem como a obtenção de certificados internacionais de gestão de qualidade ISO, constituem indubitavelmente um sucesso, graças a esforços conjuntos do Governo, da população e da grande maioria dos trabalhadores da função pública pela sua integração.

公務人員應使用現存的正確溝通渠道及利用現有的投訴、批評和建議機制。特區政府將一如既往地依法施政：對於一切善意的、建設性的、實事求是的批評和建議，無任歡迎、虛心聆聽、認真研究、嚴謹依法跟進。

Os trabalhadores da Administração Pública devem utilizar os mecanismos disponíveis de comunicação e de apresentação de queixas, sugestões e críticas. O Governo tem vindo a realizar a sua governação nos termos da lei. São sempre bem vindas todas as críticas e sugestões desde que sejam feitas de boa fé, construtivas, exequíveis e realistas. O Governo analisa todas elas com atitude humilde, estudando-as seriamente e adoptando-as com todo o rigor, procedendo nos termos da lei.

四、紀律

4. Disciplina

關於行政當局內的紀律問題，我們想指出的是，公務人員應嚴格遵守法律規定的一般義務和特別義務，如發現公務人員有違反義務的現象，應開立紀律程序。

Em relação à questão da disciplina na Administração Pública, queremos apontar que todos os trabalhadores devem cumprir escrupulosamente os deveres gerais e especiais legalmente previstos. Caso aconteçam situações que indiciem a violação dos deveres a que os trabalhadores estão sujeitos, deve ser ordenada a instauração de (...) processo disciplinar. (...)

我們對於任何投訴個案都堅持依法處理的基本原則，有關的法律規定是清晰的；特區政府始終要求各級領導和主管人員必須秉公辦事，對於任何投訴都一視同仁地依法進行各項程序；公務人員可採用各種方式維護本身的法定利益。

Todas as queixas devem ser processadas segundo os princípios gerais definidos na lei, cujas normas são também claras. O Governo exigirá sempre ao pessoal de direcção e chefia que o exercício imparcial das suas funções, devendo tratar todas as queixas conforme a sua tramitação sem qualquer distinção, podendo os trabalhadores socorrerem-se dos meios de defesa dos seus interesses legalmente previstos.

五、和諧的工作環境

5. Ambientes de trabalho harmoniosos

創造有助於提高政府部門專業水準和生產能力之和諧的工作環境，一直是特區政府推進行政改革的工作重點之一。我們一直積極倡導人性化管理，上下一致、同心協力的團隊精神和有效的公共行政管理文化，一直就增強溝通、完善投訴機制進行探索和採取積極相應的措施。

A criação de ambientes de trabalho harmoniosos que possam contribuir para o aumento do profissionalismo e produtividade nos serviços públicos, é um dos

trabalhos relevantes que o Governo tem vindo a implementar no âmbito da reforma administrativa. Para o efeito, o Governo protagoniza activamente a introdução de um sistema de gestão personalizada, dotando do espírito de equipa e da gestão eficaz da administração pública, com objectivos idênticos e esforços conjuntos, no intuito de estudar e adoptar medidas tendentes para simplificar o processo de comunicação e aperfeiçoar o mecanismo de processamento de queixas.

我們確信和諧的工作環境，既可促使部門員工的緊密合作、相互信任，亦有助培養團隊精神、減少衝突，對於提升公務人員整體的生產力和效率具有積極意義。而和諧的工作環境是建基於部門上下級彼此的有效溝通和深入了解和諒解。為此，特區政府將繼續從多方面逐步落實完善公務人員工作條件的系列措施，逐步完善公職法律制度包括申訴處理等制度；增強溝通技巧及壓力管理課程；建立公務人員體檢、輔導及諮詢服務等等，以回應社會和公務人員的普遍訴求。

Estamos convictos que um ambiente de trabalho harmonioso permitirá estreitar a colaboração entre os colegas, aumentando a confiança mútua, cultivando o espírito de equipa e reduzindo os possíveis conflitos, e que tudo isto contribuirá certamente para o aumento global da produtividade e da eficiência dos trabalhadores. A criação de ambientes de trabalho harmoniosos depende sobretudo de uma comunicação vertical eficaz, aprofundando também os respectivos conhecimentos e compreensão. Para o efeito, o Governo implementará progressivamente, em todos os níveis, uma série de medidas de melhoramento da situação dos trabalhadores, nas quais se incluem aperfeiçoamento do regime jurídico da função pública e do processamento de queixas, o reforço das acções de formação em técnicas de comunicação e de gestão de *stress*, a criação de mecanismos de inspecção médica e de serviço de apoio e consulta, com vista a responder às solicitações generalizadas da sociedade e dos funcionários.

六、工作表現評核

6. Avaliação do desempenho

為達致促進上下溝通，在已實施的《工作表現評核一般制度》中規定評核人與被評核人需定期舉行評核會議，透過有關會議擬定需達致的

工作目標及成果。而為保障公務人員的權利，公共部門及實體須設立評核諮詢委員會，就聲明異議發表意見；評核諮詢委員會的組成人員包括部門或實體的代表和被評核人代表。另外，法例亦賦予公務人員有任意訴願權，包括可對評核結果提出聲明異議，以及在一定情況下被評核人可向所屬施政領域的政府主要官員提起任意訴願。

Para alcançar os objectivos de comunicação vertical, ficou definido no regime geral de avaliação do desempenho que os notadores e os notados devem realizar regularmente reuniões de avaliação, com vista a definir os objectivos e resultados a atingir no período objecto de avaliação. Para garantir os direitos dos trabalhadores, é criada em cada serviço ou entidade pública uma Comissão Paritária que emitirá parecer sobre as eventuais reclamações que lhe são solicitadas, a qual é composta por representantes do serviço ou entidade e dos notados. Além disso, o mesmo diploma atribui aos funcionários o direito de recurso facultativo, ou seja, os notados podem apresentar reclamação e, conseqüentemente, recurso facultativo para o membro do Governo que tem a seu cargo a área de governação a que pertence o serviço ou entidade.

七、公積金制度

7. Regime de Previdência

繼 2005 年 1 月所有公務人員獲調升薪酬後，《公務人員公積金制度》亦將於 2007 年 1 月 1 日生效，將逐漸淡化編制內及編制外人員的福利保障的差異。隨著《工作表現評核一般制度》及《公務人員公積金制度》相繼制訂及頒佈實施，我們已具備足夠的條件逐步完善「招聘」、「合同」、「職程」制度、「領導及主管問責制度」等，將更進一步強化公務人員的管理及規範。

Desde o último aumento salarial da função pública em Janeiro de 2005, entrará em vigor a partir de 1 de Janeiro de 2007, o regime de previdência dos trabalhadores dos serviços públicos que irá reduzir as divergências em termos de benefícios e garantias do pessoal do quadro e além do quadro. Com a execução do regime de avaliação do desempenho e a sucessiva entrada em vigor do regime de

previdência, estão reunidas condições suficientes para aperfeiçoar progressivamente os regimes de recrutamento, contrato, carreiras, bem como o regime de responsabilização do pessoal de direcção e chefia, reforçando a partir destas revisões a gestão e a regulamentação dos trabalhadores da função pública.

八、結語

8. Conclusões

最後，我們呼籲全體公務人員要滿懷熱忱，緊守崗位，全心全意地為成功落實「一國兩制」、「澳人治澳」貢獻自己的力量；切勿互相攀比、攻擊以及作出違紀行為。你們的辛勤工作會繼續得到社會及市民的肯定。

Por fim, salientamos o seguinte: fazemos apelo a todos os trabalhadores para que, no desempenho das suas funções o façam cheios de brio e sinceridade, e se ocupem dos seus ofícios, dando de corpo e alma ao seu contributo para implementar com sucesso os princípios “um país, dois sistemas” e “Macau governado pela sua gente”, trabalho diligente que continue a ser progressivamente reconhecido pela sociedade e população, sem caírem em situações de concorrências e críticas recíprocas, bem como na prática de infracções disciplinares. (...)

在此，我們需要再一次重申，特區政府與全體公務人員應擁有共同目標，有法定義務，依法施政，全力建設特區，為市民提供優質專業服務，令市民（包括公務人員）受惠，安居樂業，生活和諧融洽。

Reiteramos que a prestação de um serviço com profissionalismo e qualidade, bem como o esforço na construção da região pelo Governo em benefício dos cidadãos, incluindo neles os trabalhadores da função pública, a fim de permitirem viver e trabalhar num ambiente harmonioso, é o objectivo comum do Governo e dos seus trabalhadores, para além de observar os deveres legais e de governar de acordo com a lei.

儘管我們目標一致，但必須承認人事管理的困難在於各人有不同的觀點立場，日常的工作中難免出現分歧。但這不意味管理者與被管理者必然存在對立或衝突。相反，兩者可以求同存異，和而不同。在透過法制確保權益不受損害的前提下，鼓勵提出建設性意見，共同把問題解決。

Não obstante ser unânime o objectivo, reconhecemos a existência de divergências inevitáveis suscitadas no meio das actividades quotidianas, devido a diferentes posições ou pontos de vista atinentes às dificuldades de gestão do pessoal. Contudo, este fenómeno não representa a existência necessária de confrontações ou oposição entre administrador e administrado. Pelo contrário, é possível que haja uma coexistência pacífica entre ambas as partes, apesar das divergências. Sem prejuízo da manutenção das regalias através da regulamentação, encorajamos sempre a apresentação de sugestões construtivas, a fim de encontrar em conjunto as adequadas soluções.

在改革的歷程中，公務人員要積極樂觀及勇敢面對新挑戰，化壓力為動力，懷着使命感及責任感，以主人翁的心態，服務澳門特區、服務澳門市民。

No decurso da reforma, o ponto crucial é que os trabalhadores se mantenham sempre em estado activo, corajoso e optimista para enfrentar novos desafios, transformando as pressões em força motriz, levantando, de novo, a sua moralidade. Além disso, deverão ter sentimentos de missão e dever, servindo a RAEM e a população nas suas ocupações como fossem donos da terra.

無論作為管理層或作為中層或基層人員，都必須打開胸襟，放下成見，在同事之間維繫人性化的人際關係，並以此作為核心理念，切身處地，將心比己，多從同事的角度着想。彼此建立合作夥伴關係，相互尊重、包容及體諒，倡導互相關懷、扶持，發揚守望相助、同心合力的團隊精神。只有團結和諧，才能壯大力量，一起為特區的建設及提昇綜合生活素質作出更大的貢獻，為未來的持續發展打下穩固根基。這不僅是特區政府及全體公務人員的共同願望，亦關乎到全澳市民的福祉及社會整體利益。

Independentemente de serem dirigentes, pessoal do grupo médio ou básico, deverão todos eles ampliar o seu espírito, deixando à parte os preconceitos, mantendo entre colegas uma relação humana personalizada como noção principal, tomando por si os actos e pensando na posição dos colegas. Assim, permitirão construir entre si uma relação de parceria, respeito, acolhimento e compreensão mútua, procurando cultivar o espírito de equipa, promovendo a necessidade de auxílio mútuo, união e esforços comuns, dando, assim, os maiores contributos para melhor construir o futuro da região e elevar globalmente a qualidade de vida, no intuito de fortalecer as condições básicas para um desenvolvimento sustentável. Este objectivo não só demonstra uma aspiração conjunta do Governo e de todos os trabalhadores da função pública, mas também está relacionado com o bem-estar da população em geral e o interesse comum da Sociedade Civil.

大家應加強政府內部團結，不得損害團隊精神，這樣我們才能擁有能幹、誠實、盡責的公務人員，才能以高質服務去全面履行「以民為本」的任務。

Alerta-se para o facto de que a coesão da Administração deve ser, por todos, reforçada, não podendo o espírito de equipa ser posto em causa, de forma a poder ser cabalmente cumprida a missão de bem servir a população com serviços de alta qualidade e com trabalhadores competentes, honestos e conhecedores dos seus deveres.

本傳閱公函可在行政暨公職局網頁 (www.safp.gov.mo) 內的“ 指引性傳閱公函” 欄目中查閱。

O presente ofício-circular pode ser consultado na página electrónica do SAFP – www.safp.gov.mo – no campo “Documentos Orientadores”.

順頌

台祺

Com os melhores cumprimentos.

局長
O Director,

朱偉幹
José Chu